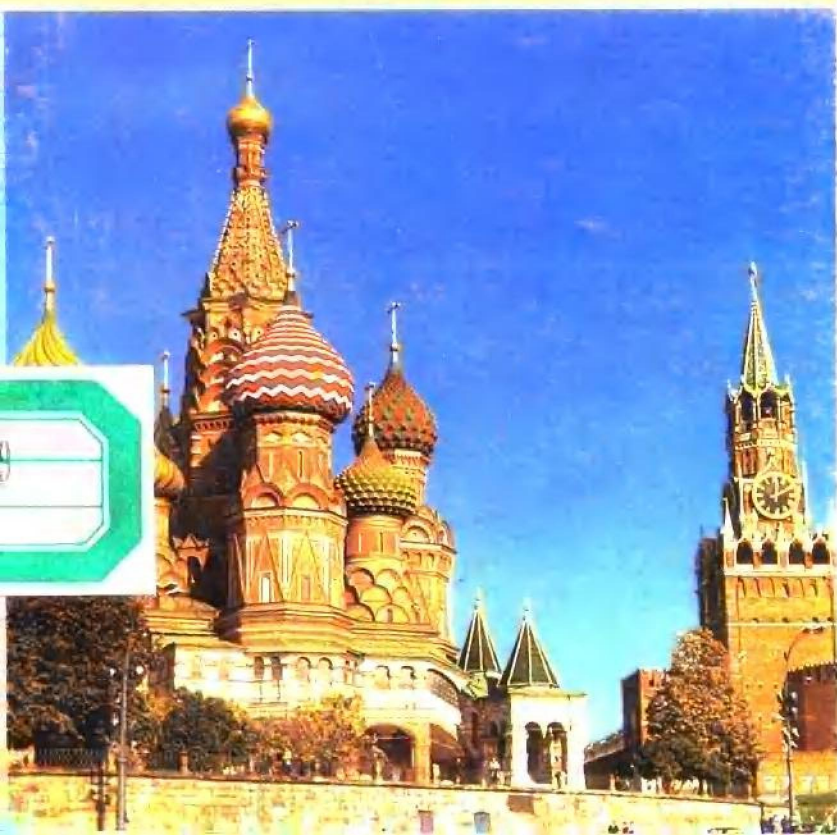


俄语三百句

РУССКИЙ ЯЗЫК 300

单荣荣 编著
北京大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

俄语三百句/单荣荣编著. —北京:北京大学出版社,
1995.8 (外语实用口语三百句系列之五)

ISBN 7-301-02663-3

I. 俄… II. 单… III. 俄语-口语 IV. H359.9

书 名: 俄语三百句

著作责任者: 单荣荣

责任编辑: 郭 力

标准书号: ISBN 7-301-02663-3/H·0266

出 版 者: 北京大学出版社 100871

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内

电 话: 2502015 2559712 2502032

排 印 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787×1092 毫米 32 开本 7.5 印张 140 千字

1995 年 8 月第一版 1995 年 8 月第一次印刷

定 价: 8.50 元

目 录

俄语的基本常识.....	(1)
--------------	-----

1 Язык	
语言	(13)
2 Знакомство	
结识	(20)
3 Приветствие	
问候	(28)
4 В гостях	
作客	(36)
5 Погода	
天气	(45)
6 Время	
时间	(53)
7 Дата	
日期	(61)
8 Семья	
家庭	(71)
9 Телефонный разговор	
打电话	(79)

- 10 Благодарность, просьба
感谢, 请求 (87)
- 11 Извинение, сожаление
道歉, 遗憾 (94)
- 12 Прощание
告别 (101)
- 13 Поздравление, пожелание
祝贺, 祝愿 (107)
- 14 Ориентация в городе
问路 (115)
- 15 Городской транспорт
城市交通 (123)
- 16 В продовольственном магазине
在食品店 (130)
- 17 В универмаге
在百货商店 (137)
- 18 Гостиница
旅馆 (145)
- 19 Почта
邮局 (151)
- 20 В парикмахерской
在理发馆 (160)
- 21 В фотоателье
在照相馆 (166)
- 22 В больнице
在医院 (172)

23 Экскурсия по городу	
参观游览	(181)
24 Спорт	
体育运动	(187)
25 Культурная жизнь	
文化生活	(194)
26 Поездка	
旅行	(201)
27 В банке	
在银行	(207)
28 На таможне	
在海关	(213)
29 Деловые беседы(1)	
商务会谈(1)	(219)
30 Деловые беседы(2)	
商务会谈(2)	(226)

俄语的基本常识

俄语属印欧语系斯拉夫语族东斯拉夫语支，它是世界上最通用语言和联合国六种正式工作语言之一，使用人口超过 2.3 亿(1980)。

俄语属屈折语，主要特点是：有丰富的词形变化，词与词之间的关系主要靠这种词形变化来表示。以名词为例，单数形式的名词都具有语法性属：阳性、阴性或中性，名词的语法性属一般可根据单数第一格的结尾来确定；名词通常有单数和复数两种形式，复数形式无性的区别。俄语中名词、形容词和代词等都具有六个格的形式，名词各格都有一定的意义，形容词、物主代词、指示代词、限定代词是用来修饰名词的，它们的性、数、格和所修饰的名词应保持一致。再如动词，动词按单、复数三个人称的变化进行变位，动词有完成体和未完成体之分，多数动词都同时具有完成体和未完成体两种对应的形式；未完成体动词具有三种时间形式：现在时、过去时和将来时；完成体只有过去时和将来时形式，没有现在时形式。

本书课后所列的生词均为课文中出现的形式。

俄语字母表

字 母		字 母 名 称	字 母		字 母 名 称
印刷体	书 写 体		印刷体	书 写 体	
Аа	<i>Аа</i>	а	Пп	<i>Пп</i>	пэ
Бб	<i>Бб</i>	бэ	Рр	<i>Рр</i>	эр
Вв	<i>Вв</i>	вэ	Сс	<i>Сс</i>	эс
Гг	<i>Гг</i>	гэ	Тт	<i>Тт</i>	тэ
Дд	<i>Дд</i>	дэ	Уу	<i>Уу</i>	у
Ее	<i>Ее</i>	йэ	Фф	<i>Фф</i>	эф
Ёё	<i>Ёё</i>	йо	Хх	<i>Хх</i>	ха
Жж	<i>Жж</i>	жэ	Цц	<i>Цц</i>	цэ
Зз	<i>Зз</i>	зэ	Чч	<i>Чч</i>	чэ
Ии	<i>Ии</i>	и	Шш	<i>Шш</i>	ша
Йй	<i>Йй</i>	и краткое	Щщ	<i>Щщ</i>	ща
Кк	<i>Кк</i>	ка	ъ	<i>ъ</i>	твёрдый знак
Лл	<i>Лл</i>	эль	Ыы	<i>Ыы</i>	ы
Мм	<i>Мм</i>	эм	ь	<i>ь</i>	мягкий знак
Нн	<i>Нн</i>	эн	Ээ	<i>Ээ</i>	э
Оо	<i>Оо</i>	о	Юю	<i>Юю</i>	йу
			Яя	<i>Яя</i>	йа

俄语共有 33 个字母,这些字母按照一定顺序排列就成为俄语字母表。每个字母都有自己的名称。各有印刷体和手写体、大写和小写四种形式。

а, о, у, э, ы, я, ё, ю, е, и 十个字母为元音字母。

б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, 这二十一个字母为辅音字母。

除上述字母外还有硬音符号 ъ 和软音符号 ь。这两个字母本身不表示任何音。

音节和重音

俄语音节可以由一个元音单独构成,也可以由一个元音加上一个或几个辅音构成。一个词有几个元音,就有几个音节,如 нет, там 都是一个音节, это, она 各有两个音节。

多音节词都有一个音节发得比较突出,这种现象叫重音。重读音节里的元音发得清晰有力,比较长,非重读音节里的元音发得比较弱,比较短。重音通常用“/”表示,如 куда, пло́хо。

书写

俄语字母在书写时一般应有一定斜度,相邻字母的笔划要连接,必要时可加连笔划。

专有名词第一个字母用大写。如人的名字、姓、父称: Влади́мир Нльи́ч Ле́нин, Андре́й, Чжан Хуа; 地名: Пеки́н, Росси́я; 机关团体单位名称: Пеки́нский университе́т, Министе́рство иностра́нных

дел(外交部)。

句首的第一个字母用大写,如: Он хорошó
говорит по-ру́сски。除此之外,一些缩写词全用大
写,如 КНР, МГУ, ВДНХ。

发音

俄语的音分为元音和辅音两种。

元音发音时声带振动,气流通过口腔基本上
不受任何阻碍。

辅音发音时气流通过口腔受到某种阻碍。

I. 元音

1. 元音[a][o]的弱化

俄语里重读音节的元音和非重读音节的元音
发音不尽相同。前者音响持续时间较长,音质清
晰,发音器官肌肉紧张;后者音响持续时间较短,
音质不够清晰,发音器官肌肉比较松弛。非重读音
节元音发音上的这些变化称为元音弱化。

元音[и],[ы],[у]在非重读音节里发音虽有
弱化,但不甚明显,而元音[a],[o],[э]的弱化程
度则较大。因此元音弱化通常指[a],[o],[э]的弱
化。

非重读的[a][o]在词首或硬辅音后,重读音
节前第一音节中读成短而弱的[a]音(标音时用 ʌ
表示),例如:

травá- [трʌвa]

водá- [вʌдa]

硬辅音后的元音[a],[o]位于重音前第二、第三以上音节和词末以及重音后音节时读成短促、含糊不清的介乎[a]与[ы]之间的音(标音时用[ъ]表示),例如:

па́па—[па́гъ]

опа́сно—[апа́снъ]

потому́—[пътаму́]

2. 元音[a],[э]的弱化

元音[a],[э]在软辅音后(书面上为字母 я,е)的弱化规律如下:

在重音前第一音节发近似[э]的[и]音(标音时用[и°]表示)。例如:

пяти́—[пи°]ти́

деревня́—[ди°]рэвня

在重音前第二、第三以上音节和重音后音节发成短促的近似[и]的音(标音时用[ъ]表示)。例如:

тяже́ло—[тъ]же́ло

дереве́нь—[дъ]реве́нь

осе́нь—о[съ]нь

位于词末时[a]发成近似[э]的[а]音(标音时用[ъ°]表示)。例如:

ли́ния—ли́[н'иъ°]

и́мя—и́[м'ъ°]

位于词末的[э]发成近似[и]的[э]音(标音时用[ъ°]表示)。例如:

решéние—реше[н' ијъ°]

пóле—по[л' ъ°]

在字母 ч, ш 之后的元音[а], [э]的弱化情况同上。例如:

часы—[чи°]сы

человéк—[чь]ловéк

щадíть—[ш' и°]дíть

I. 辅音

1. 辅音的清化和浊化

俄语辅音分为清辅音和浊辅音。发清辅音时声带不振动,发浊辅音时声带振动。俄语的辅音大多是清浊成对的。

浊辅音[б б' в в' д д' з з' ж г г']

清辅音[п п' ф ф' т т' с с' ш к к']

除上述相对应的清浊辅音外,还有清辅音[х], [х'], [ш], [ч], [ц]。

此外的[м], [м'], [н], [н'], [л], [л'], [р], [р'], [ј]这些浊辅音,因其噪音比重大于噪音,亦称响辅音。

俄语里清辅音和浊辅音在一定条件下互相转化。浊辅音在一定的语音位置上发成相对应的清辅音,这种现象称为清化;清辅音在一定的语音位置上发成相对应的浊辅音,这种现象称为浊化。清化、浊化的规律如下:

1) 位于词末的浊辅音,要发成相对应的清辅音。例如:

год—го[т]	[д]→[т]
эта́ж—эта́[ш]	[ж]→[ш]
тетра́дь—тетра́[т']	[д']→[т']
друг—дру[к]	[г]→[к]
любо́вь—любо́[ф']	[в']→[ф']

如果词末有两个浊辅音相连时，它们同时都有清化。例如：

мозг—[моск]	[зг]→[ск]
прие́зд—прие́[ст]	[зд]→[ст]

但响音位于词末时不发生清化。例如：

стул 仍读[стул]
он 仍读[он]

2) 位于清辅音前的浊辅音要发相对应的清辅音。例如：

ска́зка—ска́[с]ка	[з]→[с]
за́втра—за́[ф]тра	[в]→[ф]
вста́ть—[ф]ста́ть	[в]→[ф]

3) 位于浊辅音之前的清辅音要发成相对应的浊辅音。例如：

та́кже—та́[г]же	[к]→[г]
про́сьба—про́[з']ба	[с']→[з']
сде́лать—[з]де́лать	[с]→[з]

但在响辅音和浊辅音[в],[в']之前的清辅音不发生浊化。例如：

свой	仍读[с]вой
пло́хо	仍读[п]ло́хо

про́сит 仍读[про́сит]

上述词里的清辅音[с], [п]仍读清辅音, 不浊化。

2. 一些辅音音组的读音规则

1) сш, зш 读作长的[ш̄]音。例如:

расши́рить—ра[ш̄ы]рить

без шу́ма—бе[ш̄у́]ма

сшить—[ш̄ы]ть

2) зж, сж 读作长的[ж̄]音, 例如:

приезжа́ть—прие[жа́]ть

сжать—[жа́]ть

3) сч, зч 读成[ш']音, 例如:

изво́зчик—изво́[ш'и]к

подпи́счик—подпи́[ш'и]к

但在前置词和名词的交界处一般读作[ш'ч], 例如:

без че́тверти—бе[ш'ч]е́тверти

с чело́веком—[ш'ч]ело́веком

4) тч, дч 读作长的[ч̄]音, 即在发音时延长阻塞的时间, 例如:

лётчик—ле́[ч̄ик]

перевóдчик—перевó[чик]

5) стн 在一些词中读[сн], 例如:

изве́стный—изве́[сн]ый

гру́стный—гру́[сн]ый

6) здн 在一些词中读成[зн], 例如:

пóздно—пó[зн]о

пράздник—пρά[зн]ик

7) стл 在一些词中读[сл], 例如:

счастлйвый—сча[сл]йвый

8) вств 在一些词中读成[ств], 例如:

чу́ство—чу́[ств]о

здрáвствуйте—здрá[ств]уйте

9) со́лнце 中的 л 不发音, 读成 со[нц]е

се́рдце 中的 д 不发音, 读成 се[рц]е

10) тц, дц 读成长的[ц̣]音, 即在发音时延长阻塞时间, 如:

отца́—о[ц̣]а́

два́дцать—два[ц̣]ать

11) тск, дск 读成[цк], 例如:

советский—сове́[цк]ий

заводско́й—заво́[цк]о́й

12) 带-ся 动词的不定式结尾-ться 和第三人称结尾-тся 都读成[цъ]音, 例如:

учи́ться—учи́[цъ]

у́чится—у́чи[цъ]

语调

俄语有七种基本调型。每种调型一般由调心、调心前部、调心后部三个部分组成。调心是落于一个语调单位中某个词的重读音节, 这个词往往就是意义中心。

调型 1 表示语义结束,常用于陈述句。

调型 1 的特征:调心前部用中调,调心的音调降低,调心后部的音调低于调心前部,如:

Дом.

Это дом.

Анна дома.

Она дома.

调型 2 常用于带疑问词的疑问句。

调型 2 的特征:调心前部用中调,调心的音调与调心前部的音调持平或略有降低,词重音加强;调心后部的音调低于调心前部,如:

Кто это?

Сколько вам лет?

Куда вы идёте?

调型 3 最常用于不带疑问词的疑问句。

调型 3 的特征:调心前部用中调,调型中心的音调急剧上升,起点高于调心前部,在音节末尾音调持平或下降,调心后部的音调低于调心前部。如:

Это дом?

Вы были в кино?

调型 4 常用于带有对比意义的问题,此种问题一般为句首有对比连接词“а”的不完全句。

调型 4 的特征:调心前部用中调,调心音调下降,然后从低于调心前部的起点开始上升,在音节末尾达到或超过调心前部;调心后部的音调高于

调心和调心前部,如:

А ты?

Ваше имя?

调型 5 常用于表示极为赞赏的感叹句。

调型 5 的特征:调型 5 有两个调心,第一个调心落在表示特征或特征程度的词(常为 какой, как 等)上,第二个落在被它所限定的词上。调心前部一般用中调;第一调心音调上升,高于调心前部,并保持到其后的各音节,直到第二调型中心处下降,两个调心的词重音加强,音长增加;调心后部的音调低于调心前部,如:

Как хорошо!

Какая красивая девушка!

调型 6 通常用于评价日常生活内容表示轻微赞赏的感叹句。

调型 6 的特征:调心前部用中调;调型中心的音调从中调开始上升;调心后部的音调高于调心前部,如:

Погода!

Какая погода хорошая!

调型 7 用于表示否定及不可能的感叹句(常带有 какой, где, куда 等词)。

调型 7 的特征:调心前部用中调;调心的音调急剧上升,高于调心前部,升势和调型 3 相似,不同的是调型中心的音调升高后声带骤然闭合,声音突然中断,音长比调型 3 短,调心后部的音调低

于调心前部,如:

Хорошо!

Какой он писатель!